

# revista **n**

**narradors i narració**

número 11  
segona època

solstici d'hivern  
2014





## narradors i narració

número 11  
segona època

solstici d'hivern  
2014

Edita:

Associació de  
narradores i narradors  
Museu Etnològic  
Pg. De Santa Madrona, s/n  
(Montjuïc) 08038 Barcelona

[www.anincat.org](http://www.anincat.org)  
[anin@anincat.org](mailto:anin@anincat.org)  
[revista.anin@gmail.com](mailto:revista.anin@gmail.com)

Consell de redacció:

Monika Klose  
Susagna Navó  
Carles Alcoy  
Patricia McGill

Disseny gràfic:  
Znm

Il·lustracions amb peces Lego:  
neus moscada

Es permet la difusió dels textos  
d'aquesta revista sempre i quan  
se'n mencionï la font.

La Revista N no es fa  
responsable de les opinions  
dels seus col·laboradors.

### 03 Editorial

### 04 Tastet de socis

Almudena Francés i Sherezade Bardají

### 06 A foc lent

El oficio de payaso *por* Merche8A

### 12 Un cafè amb...

Martha Escudero, Alicia Molina i Numancia Rojas

### 17 Es cou per aquí

Un viatge sensorial a la cerca de companys de viatge  
*per* Elisabeth Ulibarri

Munt de Mots

4t Festival de Narració Oral de Barcelona 2013

*per* Rosa Pinyol i Llanos Gascó

Taula Rodona sobre la situació  
de la narració oral a Catalunya

*per* Alicia Molina

### 22 Es cou per allà

Trobada del FEST a Roma. Juny 2013

*per* Sophie Heydel, Susana Tornero i Patricia McGill

### 26 El secret de la picada

BLOG i/o Pàgina WEB. Joc i/o Feina

### 28 El correllibres recomana

El anfitrión, el cocinero y el arte de contar cuentos  
de viva voz *por* Pep Bruno

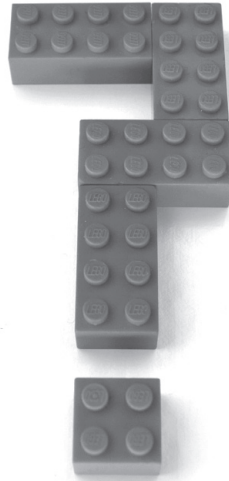
Llibres al replà *per* Paula Jarrim

### 30 Això era i no era...

Caterina i la verda roureda

### 36 La cita

# editorial



**–Quants dies fa que ha passat el solstici d'hivern de 2013?**

Els que hi ha des del dia 21 de desembre a les 17'11h fins avui a aquesta hora.

**–Quants dies falten per al primer equinocci de 2014?**

Els que hi ha des d'avui a aquesta hora fins el dia 20 de març a les 16'57h.

**HI HA PREGUNTES I PREGUNTES.**

I mentre el sol canvia la seva declinació respecte a l'equador celeste i la lluna desplega la seva dansa entre perihelis i afelis, des del consell de la revista

ENS PREGUNTEM

**–Cal encara preguntar-nos la pregunta de «Per què s'expliquen històries?»?**

Sí, creiem que, sigui quina sigui la nostra i la teva resposta, cal fer la pregunta.

**–Per què cal fer la pregunta?**

Perquè cal procurar sortir del caos, encara que sigui per endinsar-nos-hi més.

Perquè cal procurar arribar a algun port, encara que sigui per solcar nous mars.

Perquè cal procurar trobar-nos, encara que sigui per teixir noves històries.

**(–O serà tot a l'inrevès?)**

HI HA PREGUNTES QUE PRETENEN ABASTAR ELS PERQUÈS MÉS PROFUNDS DE L'ART D'EXPLICAR HISTÒRIES I TAMBÉ N'HI HA QUE AMB PROU FEINES ES DIGNEN ESPIGOLAR ENTRE LES MÉS SUPERFICIALS BANALITATS DE L'OFICI.

PROPOSEM UNA LLISTA DE POSSIBLES PREGUNTES:

- Què dius?
- Què no dius?
- Què fas?
- A qui mires?
- Has provat de tancar els ulls?
- Has menjat? Què?
- Quines sabates portes?
- Com es diu el/la teu/teva avi/àvia?
- Sents el soroll de la cafetera?
- Per què et mira així aquella dona de la tercera fila?
- Has pagat l'IVA?
- T'has trobat avui alguna cosa a terra? Què n'has fet? Què t'ha fet?

–...

EPS, QUE TAMBÉ HI PODEM AFEGIR LES TÍPIQUES:

- Per què narres contes?
- Com vas començar?

–...

AHI, I TAMBÉ N'HI POT HAVER DE PERILLOSES:

- Per què continues narrant contes?
- Si no narressis, què faries?
- Com acabaràs?

–...

(TRIA, REMENA I DECIDEIX DE QUINA MENA POT SER LA TEVA HISTÒRIA DE LES PREGUNTES QUE PREGUNTEN PER LES HISTÒRIES QUE CONTES.)

**–Dins la revista hi ha altres idees?**

Sí.

**–Més bones?**

Sí.



## tastet de socis

Dues minúscules entrevistes amb idèntiques preguntes que ens presentaran número rere número els socis més antics i els més recents.



# Moi Aznar

### Com et presentaries en una frase?

Bon dia! Com esteu? Sóc en Moi... (nenes i nens: Moll?)  
Moll, no... Moi de Moisès... (nenes i nens: ah!!)

### Vet aquí una vegada... què segueix?

Què segueix i què precedeix. Cada cop que sento o dic aquestes paraules, la primera imatge que em ve al cap és la iaia Francisca, com una lloca que escalfa els seus ous o reuneix els seus pollets, així feia ella amb els seus besnéts quan formulava aquesta màgica frase. Saps que després d'unes paraules així sols poden venir coses meravelloses.

### Un lloc insòlit on hagis narrat...

Sota una figuera en una nit d'estiu a Can Centelles, una casa enmig del camp a Samalús. Fent «Contes de la Lluna, sota les Estrelles», normalment porto un projector d'estels, però aquella nit eren de veritat damunt nostre.

### Una imatge val més que mil paraules?

Jo vull mil paraules, mil imatges i mil maneres de comunicar-se.

### Un conte impossible d'oblidar.

«El Pescador de Barcelona» de Valeri Serra i Boldú.  
És un conte que té tots els ingredients per a ser un súper-conte.  
Aventures, màgia i amor.

### On seràs d'aquí a 10 minuts?

Recollint el bolo fet a una llar d'infants aquest matí.

### On t'imagines que seràs d'aquí a 10 anys?

Al món. Fent que aquest sigui una mica millor.

### Ens vols dir alguna cosa més?

«Sabeu què li va dir el titella a l'orella de la lluna? (xiuxieujant) T'estimo».  
(preguntant als nens i nenes) Que ho sabeu dir això?"  
«Sííííí... T'estimo!»  
«I jo a vosaltres també! Amb un gat i un gos... aquest conte ja s'ha acabat!»  
«Que noooooo... Ja s'ha fos!!!»



# Helena Cuesta

## **Com et presentaries en una frase?**

Soy un culo inquieto. Dispersa. Curiosa. Viajera. Lectora.  
Charlatana y aprendiz de oyente.

## **Vet aquí una vegada... què segueix?**

Me olvido de dónde estoy, del día, de quién soy y de si hace frío o calor.

## **Quin personatge de conte t'ha despertat més passions?**

El lobo que tiene muy mala prensa, pero un punto de vista muy interesante.

## **Un lloc insòlit on hagis narrat...**

No puedo elegir. Te diré dos: un convento de clausura donde oía la respiración y las risitas de las monjas detrás de la rejas, pero a ellas solo las entreveía.  
Y, el segundo, un lugar al que deseo volver: un atardecer, cinco señoras contando cuentos a la puerta de una casa en el semi desierto del Alto Karoo, Sudáfrica.

## **Una imatge val més que mil paraules?**

No encuentro que la palabra y la imagen estén separadas, para mí están profundamente unidas. Se necesitan. Beben de las mismas fuentes.  
Las palabras evocan imágenes continuamente y las imágenes hablan un lenguaje universal.

## **Un conte impossible d'oblidar.**

«La cerillera», de Andersen. Era mi cuento preferido de niña, aunque ahora no lo cuento jamás

## **On seràs d'aquí a 10 minuts?**

Creo que voy a comer algo...

## **On t'imagines que seràs d'aquí a 10 anys?**

Pues no sé, no me preocupa, pero espero tener la maleta dispuesta y algún cuento rondándome en la cabeza.

## **Ens vols dir alguna cosa més?**

Gracias, aniner@s. Sigamos contando cuentos para hacer posible aquello de «Hay otros mundos, pero están en éste».



a foc lent

# El oficio de PAYASO

por Merche 8A

[www.merche8a.com](http://www.merche8a.com)

Hoy en día existen muchas razones diferentes por las cuales hacer un curso de payaso, todas ellas igual de respetables: ocio, curiosidad, socializarse, desinhibirse, y un largo etcétera.

Innumerables también son los lugares donde hacerlo: centros cívicos y culturales, asociaciones y escuelas.

Pero, ¿y si es más que una afición y se quiere uno dedicar profesionalmente? ¿Qué pasa cuando la inquietud de aprender la profesión de payaso aparece?

¿A dónde dirigirse?

Actualmente, es muy difícil aprender los oficios como antes, cuando el periodo de aprendizaje, consistía en el estudio **práctico** «del arte u oficio», bajo la tutela de un maestro artesano, que, a su vez, había adquirido este título por la **práctica** pública de su trabajo, por su manejo y desenvoltura en la materia desempeñada y había sido reconocido como tal por su gremio públicamente. El aprendizaje era un tiempo obligatorio por el cual el aprendiz ingresaba en el gremio correspondiente y en su jerarquía. Una vez completado este periodo (alrededor de siete años, aunque según las leyes de cada país, podía variar un poco), el alumno se convertía en oficial, entonces ejercía el oficio de forma profesional, pero no era maestro todavía.

En el ámbito del circo tradicional sucede algo parecido, los números y las especialidades a menudo pasan de padres a hijos. La profesión se aprende en el ámbito de la familia, pudiendo a veces ver en la pista, hasta tres generaciones trabajando juntas, perpetuando así el nombre de la troupe y la especialidad. Aunque también es posible que en una familia de trapeceistas aparezca un payaso o un malabarista, es habitual encontrar familias de larga tradición circense dedicadas a la misma disciplina, como la saga de los Fratellini, etc.

Otra enorme ventaja del circo es que permitía al artista invertir casi todo su tiempo en perfeccionar sus números y contrastarlos con el público con una frecuencia casi diaria,



lo que lo convertía en un ámbito idóneo para el desarrollo de los artistas y sus números, y propiciaba la especialización. Los payasos podían perfeccionar su repertorio de «entradas» y convertirlas en auténticas piezas de arte. Puede que sus repertorios no fueran muy amplios, pero sí de gran calidad.

Hoy en día no es sencillo entrar a trabajar en un circo tradicional, si no perteneces a ese mundo y mucho menos que un payaso reputado tome aprendices. La fórmula del maestro aprendiz ha caído en desuso.

El otro terreno natural para el payaso es el teatro, pero al igual que en el circo su realidad y necesidades han cambiado.

Hacia el 1830 se origina en Londres el music hall (musical de salón o café teatro) que debe su razón de ser a que los teatros tenían los derechos exclusivos para representar dramas, y las grandes tabernas que entonces estaban de moda montaban escenarios en los patios, colocaban capas de paja para asiento del público y se ponían sillas a los lados del escenario para los parroquianos distinguidos que pagaban aparte, y se podía fumar, algo bastante nuevo.

Ante tanta competencia, las salas de music hall se vieron obligadas a ofrecer representaciones diferentes de naturaleza picaresca, burlona y atrevida. Además, en estos locales, se podía fumar, beber e incluso comer durante la represen-



tación, así que no tardaron en ganarse al público que no dudaba en elegir al music hall frente al «teatro antiguo» y a la incomodidad de las tabernas, y empezaron a programar las salas atendiendo los gustos del público, teniendo así que seleccionar y gestionar los números.

El music hall se convierte en un negocio próspero y se crea un circuito estable donde los géneros artísticos se mezclan; la variedad abarca circo, bailes, títeres, payasos, músicos, cantantes, etc. Los cambios de escenografía entre números de mayor infraestructura se llenaban de actores que mediante monólogos o diálogos chistosos daban al espectáculo continuidad y agilidad. Este circuito genera trabajo y posibilidades

para artistas de todo género que florecen en un momento en el que la relación con el público es sana y constante.

Hoy el music hall, como sala que acoge a diferentes números, especialidades y artistas, no existe. Podríamos considerar los cabarets y varietés como sus descendientes más directos, pero ahora son espectáculos de compañías independientes y no teatros o salas en las cuales poder ofrecer los números, así que ya no recogen como antes un caleidoscopio de disciplinas, ni son un circuito donde los artistas pueden mostrar sus números. Eso obliga a los payasos a crear espectáculos completos, la estructura dramática se complica necesariamente, lo cual requiere de otras herra-



mientas diferentes de las utilizadas para las «entradas» de circo o los números cortos de varieté.

Este nuevo formato requiere articular el trabajo con una dramaturgia más elaborada que la que exige el número, y el payaso se ve obligado a alimentarse de las herramientas del teatro para poder estructurar y armar sus espectáculos, tal y como hoy se conciben.

Por un lado, debe ampliar su estructura dramática y por otro abandonar (evidentemente no siempre) ciertas disciplinas circenses que van acompañadas de un aparataje técnico que los teatros no siempre tienen posibilidad de acoger debido

a su infraestructura técnica. Un trapezio, un mástil u otros ingenios del mundo circense tienen difícil cabida en las salas de teatro.

La capacidad de adaptación al nuevo ámbito laboral, propicia el intercambio con otras disciplinas más «de pie a tierra». Pantomima, danza, entre otras, y naturalmente el teatro.

Otro espacio reconquistado por los payasos, es la calle. El teatro callejero ha existido siempre, desde antes de la fundación de la primera calle y, excepto en momentos puntuales de la historia, casi siempre asociado al humor. Saltimbanquis, trovadores, juglares, cómicos de la legua, hicieron



de la calle su escenario y tuvieron su época dorada en el medioevo. Actualmente la calle vuelve a ser tomada por artistas diversos: titiriteros, equilibristas, cuentistas y, como no, también payasos, entre otros muchos, y de nuevo la calle es un espacio artístico asociado al humor. Pero este terreno también tiene sus propias peculiaridades, desde la acústica a la iluminación, que obligan al payaso a adaptarse.

El payaso evoluciona y se adecua, convirtiéndose en un híbrido, a caballo entre el circo y el teatro.

Las inquietudes de los creadores y del público cambian, y esto hace que las temáticas de sus números sean diferentes, se actualicen.

La nueva realidad laboral exige al payaso ampliar su repertorio y su duración. Ha pasado de las «entradas» a espectáculos completos; de perfeccionar un número durante años, a tener que presentar espectáculo nuevo cada poco tiempo para poder seguir trabajando.

Los circuitos laborales también han cambiado y el público que antes disfrutaba viendo a un clown una y otra vez ahora raramente acude a ver el mismo espectáculo en más de una ocasión. Con todos estos cambios, la necesidad de tener un lugar en el que entrenar, formarse y poder rodarse delante de un público es cada vez más acuciante.

Por eso las escuelas, tanto las de circo, como de teatro, ya que en ambas se puede estudiar el arte del payaso, suplen de algún modo las necesidades de los artistas noveles, proporcionándoles una plataforma donde aprender y estar en contacto con lo que será su profesión. Vienen a sustituir el ámbito familiar donde antes crecía el artista, dándole un espacio donde compartir con otros aprendices, formarse técnica y artísticamente y posibilitándole los primeros encuentros con el público. Aunque, lamentablemente, las escuelas no tiene la posibilidad de que sus alumnos tengan suficientes funciones, clases abiertas, en definitiva, oportunidades de mostrar y probar su trabajo ante el público, como para que lleguen a adquirir lo que llamamos «tener tablas».



Nos encontramos con grandes cambios en el entorno: de la pista al escenario o a la calle. Con un público que tiene muchas posibilidades de consumir ocio fácil y rápidamente, que exige ver cosas nuevas que le sorprendan y le cautiven.

Los payasos se adaptan al mercado, buscan recursos en otras técnicas. Las barreras entre las disciplinas son cada día más flexibles y eso es enriquecedor. Hace que los artistas sean multidisciplinares y polifacéticos, aunque esto también entrañe riesgos. La fusión puede crear confusión. Porque ni todos los payasos son para niños (concepto muy arraigado en nuestra sociedad), ni todo espectáculo infantil es clown, ni todo lo cómico es payaso, aunque se pongan la nariz.

Por eso es importante retornar a la universalidad del humor que tiene el payaso clásico, porque nos ofrece una base sólida sobre la que construir el payaso de hoy. Hay algo en la forma de hacer y estructurar de los clásicos que los hace universales porque, aunque su forma interpretativa ya no responda a las formas y usos actuales, son capaces de llegar

a todo el público. Conciliar tradición y futuro pasa por el respeto mutuo y la unión de las formas esenciales de ambos, para crecer, sin renunciar a avanzar con nuestro tiempo y sin cerrarnos a la nueva realidad, tanto social como laboral.

No se puede mirar al futuro sin apoyarse en el pasado y la tradición, sin embargo no podemos prescindir de alimentarnos y adaptarnos a la época y a la realidad en que vivimos para no quedar obsoletos y poder seguir disfrutando y viendo el arte del payaso.

un cafè amb...

**MARTHA Escudero**

**ALICIA Molina**

**NUMANCIA Rojas**

La revista N va decidir entrevistar tres persones que dediquen part del seu temps a la programació de contes per a adults a diferents locals de Barcelona, per tal d'analitzar la situació i l'estat de salut d'aquests cicles, a banda d'esbrinar les influències dels uns sobre els altres.

Aquestes persones són:

**Martha Escudero,**

que porta la programació del Harlem Jazz Club,

**Alicia Molina,**

que porta la programació de l'Astrolabi i del Valentina junt amb la Inés MacPherson i el Joan Boher,

**Numancia Rojas,**

que porta la programació de la Casa de los Cuentos.



La trobada es va dur a terme a la Casa de los Cuentos el dia 1 de novembre de 2013.

Revista N – **¿DESDE CUÁNDO PROGRAMÁIS?**

**Martha** – Desde hace 17 años.

**Numancia** – Desde el año 2007 en la **Casa de los Cuentos**, pero antes había programado en el **Museu de Cera**, el **Bosc de les Fades**, el **London Bar**, el **Elèctric**...

**Alicia** – En Barcelona, desde diciembre de 2011, pero en Cardedéu abrí un espacio para la narración alrededor del año 2005, y en Granollers también programé durante otra temporada.

Revista N – **¿CREÉIS QUE ES BUENO PARA EL PÚBLICO Y PARA LA NARRACIÓN EN GENERAL QUE SE VAYAN ABRIENDO MÁS ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN? ¿OS HACÉIS COMPETENCIA? ¿OS PERJUDICA U OS BENEFICIA LA COMPETENCIA?**

**M** – Creo que está bien que se abran nuevos espacios, pero siempre que se conserven unos principios éticos y profesionales de funcionamiento. Si queremos una programación profesional, tenemos que ser programadores profesionales y verlo como un «negocio», en el buen sentido de la palabra. Si, por ejemplo, se organiza un espacio de asistencia gratuita, puede ser perjudicial para los que cobramos entrada.

**N** – Incluso creo que se deben igualar los precios por una cuestión ética. La idea es no hacer competencia desleal. Nunca voy a poner una sesión de cuentos de narradores profesionales a 3-4€, entre otras cosas porque con un importe así ¿qué le quedaría a la persona que cuenta?

**A** – Yo opino que es cierto que hay lugares como el **Harlem** o la **Casa de los Cuentos** que ya tienen un recorrido y una solidez. Sin ánimo de ser desleal al oficio ni a nadie, las mismas características de los locales no admiten comparaciones (por ejemplo, en el **Astrolabi**, que es pequeño, el dueño cuida con cariño el espacio de contar). Abrirse camino en estos momentos con esos factores que todos sabemos y con los que nos tenemos que afrontar: hacernos a un lugar, a un público, a una asiduidad... no es nada fácil. En el **Valentina** hemos empezado con una entrada de 5€, a revisar al final del trimestre. En cualquier caso, somos conscientes de que no es la solución perfecta, pero en todo momento hay detrás una ética y un cuidar todo lo que en estos momentos está a nuestro alcance.

Revista N – **¿HAY PÚBLICO PARA TANTOS ESPACIOS?**

**M** – Es una pregunta pertinente. Creo que nos convendría no «sobreprogramar», o sea, proponer sesiones el mismo día a la misma hora. Y otra cosa importante, que el público no tenga que elegir entre una sesión que vale 12€, otra que vale 6€ y otra que es gratis. No se trata solo de que las programaciones estén consolidadas; estás hablando de narración profesional. Si vas al Teatro Romea o al Teatro Nacional, sabes que pagarás 15-20€, y si vas a ver al grupo amateur en el teatro del barrio, pagarás 3-4€; pero no los comparas en ningún momento. Es importante que la gente sepa que está pagando. Para mí ése es uno de los principios básicos de la ética de los programadores. A todos nos interesa que haya público y también gente nueva: nuevas propuestas. Pero es importante que el público sepa que está pagando un espectáculo de un narrador que comienza, o de un narrador profesional... En ese sentido, también hay que educar al público. O sea, ya no es solamente que hay poco público, sino que no está educado. Está acostumbrado a cosas gratis, y esa es una dificultad añadida. El **Harlem** tiene condiciones ventajosas, ya que yo le pago al camarero, al artista, al de la taquilla, pago el programa, pero no tengo que pagar el local, ni las licencias. Pero otros, como la **Casa de los Cuentos**, tiene que pagarlo todo.

**A** – En mi opinión creo que hay un público potencial al que no sabemos llegar y que haciendo más trabajo en red entre nosotros (programación al inicio de temporada, difusión...) todos nos beneficiaríamos. Por otro lado, a mí, personalmente, no me gusta la división entre narradores profesionales y narradores amateur... todos cabemos. Entiendo que hay un tema económico, pero creo que hay que

ver otras cosas que no están funcionando. Sería un buen momento para hablar y ver cómo enfocar una programación, no conjunta, porque cada uno tiene que tener sus beneficios, pero...

**M** – No solamente sus beneficios, su toque.

**A** – Sí, pero ayudándonos más con lo que estamos haciendo.

**M** – ¿En qué sentido?

**A** – ¿Trayendo a gente que pudiera tener varias sesiones en distintos espacios?

**M** – No tenemos público para eso: o sea, si trajéramos a Quico Cadaval y se presentara el viernes en la **Casa de los Cuentos**, el sábado en el **Harlem** y el domingo en la **Valentina**, no habría público suficiente.

**A** – Pero, a lo mejor, sumando esfuerzos, podríamos llegar a muchísima más gente de la que estamos llegando ahora. También quiero aclarar que en el momento de elegir día en el Valentina una de nuestras premisas fue no pisar ningún día de otras programaciones dentro de lo que era viable.

**N** – Estáis el domingo. Y yo aquí programo el domingo a las 20h.

**A** – Sí, nosotros programamos a las 19h. Pero, por otro lado, creemos que en el Barri Vell hay otro sector de gente diferente del que hay aquí en Gràcia.

**N** – El público es muy poquito. Tenemos público que viene de l'Escala para ver una sesión de cuentos, y cuando esta gente ha llegado a Barcelona ya les da lo mismo venir aquí que ir a la **Valentina**.

**A** – En cualquier caso, lo que sí se podría pensar es en cómo hacer para sumar público: hacer trabajo en los barrios, desde las escuelas, los institutos... para crear escuchadores de cuentos que en un futuro acudan a las sesiones.

**M** – Me parece que hablamos de dos asuntos muy distintos. Por un lado, está el tema de la sensibilización, pedagogía, es decir, lo que es la escucha entorno a la narración oral. Y por otro lado, la programación de la narración oral. Es mejor no confundirlos. A mí manera de ver tenemos que tener una visión de «negocio» porque estamos ofreciendo un producto cultural, y dentro de ese negocio, tenemos que encontrar nuestro público. Y puesto que no tenemos dinero para invertir en publicidad, pero afortunadamente sí tenemos redes sociales y otras plataformas de internet, contamos con muchas herramientas. Tenemos que formarnos como programadores y como vendedores de una oferta cultural underground, que es lo que somos. Nosotros, como programadores, tenemos que movilizar ese sector, pero no como dinamizadores.

**A** – Yo no lo veo tan descabellado. Creo que nos hemos centrado mucho en una franja de edad, y existe otra, el público de universidad y de personas de unos veinte y pico años a la que no llegamos. Es ahí donde creo que, si sumáramos esfuerzos para dar a conocer nuestro oficio, todos saldríamos ganando.

**M** – Si se abren nuevos espacios, estaría bien que nacieran con esa filosofía. Sería interesante, por ejemplo, abrir circuitos en otros lugares, fuera de Barcelona. Porque en esta ciudad hay una oferta cultural brutal y la narración oral queda desdibujada, sin prestigio, sin reconocimiento. Hay que trabajar muchísimo, dar cursos y vivir aquí para que haya un grupo de personas que se hagan asiduos, y estos «asiduos» no crecen exponencialmente.

**N** – Normalmente, a mis talleres vienen personas de entre dieciocho y treinta años. Pero el alumno más joven que he tenido, tenía diez, y la alumna de más edad, tenía 84. Por lo tanto, a nuestras sesiones de cuentos acude gente de la franja de edad que tú mencionas. Yo reparto publicidad entre mis alumnos y además le pago a una chica para que una vez por semana recorra sitios donde puedo atraer gente. Pienso que el problema no es la edad. Fíjate, que yo creo que lo ideal sería conquistar a personas de más de 35 años, que son los que tienen más dinero.

**M** – En el **Harlem**, la media de edades es de 45-50 años.

**N** – La nuestra es de treinta.

**M** – La cuestión es que cada uno de nosotros debe tener un proyecto y una propuesta, y cada uno ha

de ir mirando y aprendiendo, y dándose de topes, y volviéndolo a intentar, inventando y descubriendo. Tú misma decías el otro día que hay que buscar una plataforma para difundir todas las sesiones; y esa plataforma ya existe: NAOCAT.

**A** – Sí, y tendríamos que impulsarla más.

#### Revista N – **VOLVIENDO A LOS NARRADORES: ¿EN QUÉ CONDICIONES SOLÉIS CONTRATARLOS?**

**M** – En el **Harlem**, hemos fijado un mínimo de 110€ que se paga al narrador si se venden entre 0 y 30 entradas. A partir de ahí hemos hecho una escala teniendo en cuenta el precio de la entrada general, el precio de la entrada por Atrápalo, el precio de la entrada por abono, y vamos subiendo la retribución hasta un máximo que está fijado en 220€, y que se paga cuando hay más de 60 entradas vendidas. Eso nos permite un margen de ganancia para cubrir todos los gastos. A veces el cuatrimestre termina en números rojos y a veces no. He invertido en una web, en un mail que se envía automáticamente cada semana, etc. Además, tengo un fondo de maniobra porque, pase lo que pase, el narrador tiene que cobrar su sueldo. Este es mi pequeño negocio, y como empresaria que soy, arriesgo, tengo un presupuesto y he aprendido a llevar libros. Quiero tratar a los narradores como quiero que me traten a mí como narradora.

**N** – Yo, lamentablemente, no tengo un fondo que pueda solventar unas cantidades fijas; vamos a taquillaje. El narrador cobra el 60% y yo cobro el 40%. Con ese 40% se paga la sala, la luz, el cartel, la difusión... Hay veces que el narrador se ha llevado 200 y pico euros. Otras veces, excepcionalmente, si viene muy poca gente, le doy toda la caja al narrador. Pero eso no es lo ideal, porque yo ya he hecho una inversión. A lo mejor he invertido hasta seis horas en diseñar el cartel, porque no soy profesional, he impreso el flyer, lo he repartido, he enviado correos...

**A** – Nosotros también vamos a taquilla. En l'**Astrolabi** el narrador se lleva el 100% de lo que se cobra, ni Inés ni yo cobramos por nuestro trabajo. Y, aunque es un local pequeño, en alguna sesión el narrador se ha podido llevar hasta 60 y pico euros. En la **Valentina**, en cambio, el narrador se lleva 3/5 partes de la entrada, el local 1/5 y nosotros, como programadores, 1/5. Hacemos énfasis en la promoción para garantizar un mínimo de público y que salgan las cuentas. Somos conscientes de que no es lo ideal, pero estamos empezando.

**M** – Aquí hay otro tema. Nosotros, como programadores, contamos (y en el **Harlem** siempre es así) con que el narrador también traerá a sus seguidores. Contamos con que ellos hacen su difusión. Si a alguien hay que pedirle un trabajo conjunto es a los propios narradores: que envíen correos, publiquen en sus webs, facebook, etc. Es una forma de ayudarnos mutuamente, porque el que lleva la programación no solo tiene que pagar al narrador. Además, en los casos en que se programa en un sitio que se dedica a otra cosa, como en el **Harlem**, hay que tener en cuenta que éste tiene su negocio y yo tengo el mío, y que deben ser provechosos ambos.

**A** – Estoy de acuerdo en que el hecho de que el narrador haga promoción es importante. De la misma manera que también sería importante que compartiéramos las de otros compañeros narradores. Nosotros, desde la red social, compartimos contadas que no son las nuestras, porque creemos que es importante que hagamos esa difusión. Además, todo suma para todos: si el público sale contento de las sesiones que se hacen en el **Harlem**, y en otro momento hay una sesión en la **Casa de los Cuentos**, es público potencial que entrará en ese circuito.

**M** – El público va aprendiendo y decide que quiere ver a fulano sea donde sea que se presente.

#### Revista N - **¿QUÉ CREÉIS QUE ATRAE MÁS, EL NARRADOR, LA INSTITUCIÓN QUE LO PRESENTA, EL TÍTULO DE LA SESIÓN...?**

**N** – Hay unas chicas que son el claro ejemplo de lo que significa un buen título. Cuando tenían la sesión «Isa, la fada sense ales», venían 40 personas cada domingo a verlas. Un buen día, propusieron «Les rondalles de l'Olívia», pues bien, no salíamos de cuatro personas por sesión. Yo hago la misma difusión para una cosa que para la otra. Por eso se lo explico siempre a mis alumnos de tercer nivel: el

título es lo más importante, así es que les hago hacer una sesión en la que les valoro el título, el contenido de la sesión, el diseño del cartel, la puesta en escena y todo lo demás. Yo tenía una sesión que me tenía cansada, «Placeres de Afrodita», pero esa sesión me dio de comer y mantuvo la **Casa de los Cuentos** durante cuatro años. La hacía tres veces por semana y llegó un momento que ya no podía más. Cobraba 12€ y tenía 30 personas de promedio, con tres o cuatro sesiones a la semana. Luego hice la sesión «Amazonas» (sesión a la que le tengo mucho cariño) y venían dos personas a 5€...

**M** – Eso pasa en todos los espectáculos escénicos. De todas formas, volviendo a lo que preguntabas, yo no creo que la gente escoja el sitio. El que está familiarizado con la narración, escoge el narrador. El que no, escoge el título. Otros, leen la sinopsis. Entonces, ahí también tienes que vender, y como programador puedes tener diferentes actitudes: «te pongo en la cola, ya te llamaré» ó «mándame una propuesta y la ficha técnica».

**N** – Entre los narradores orales hay poca gente a la que le pidas que te mande título, cartel, etc., y lo haga; o a la que le pidas una sinopsis de 39 palabras y no te mande 390; o aquellos a los que le pides un título y te mandan cinco y te dicen que elijas tú. O te envían fotos de mala calidad, con bajísima resolución, y te dicen que escojas tú. No suelen hacer el cartel, que es lo que yo les pido para ponerlo toda la semana fuera, ya que hay mucha gente que viene porque lo ve en la calle.

#### Revista N – AHORA VAMOS A LA PROGRAMACIÓN: ¿CÓMO ESCOGÉIS A LA GENTE QUE VIENE A NARRAR?, ¿CON QUÉ CRITERIOS?

**M** – Yo tengo el registro de las entradas del **Harlem** desde hace muchos años, o sea, de cuánto público llama cada narrador. Entonces, trato de incluir en cada cuatrimestre narradores que son «mantenedores» del **Harlem**. En este momento, somos Yoshihira Hioki y yo. Por tanto, indefectiblemente, Yoshi tendrá en un cuatrimestre por lo menos una o dos sesiones, y yo también. De fuera, procuro incorporar a alguien siempre, pero solo uno, porque por muy bueno que sea, la gente no lo conoce y no va. También me gusta que cada cuatrimestre haya una o dos propuestas de narradores que no han venido al **Harlem**: bien son narradores que empiezan a trabajar a un buen nivel de programación, o bien algún espectáculo nuevo que yo he visto. Procuro que haya un poco de todo.

**A** – En el **Valentina** el criterio ha sido empezar por traer narradores que atraigan público; gente de primera línea. En el caso de l'**Astrolabi** son solamente dos jueves al mes, la rotación da para poco, el criterio es más laxo, además de procurar que cada trimestre Inés y yo podamos tener una sesión cada una para compensar el esfuerzo invertido.

**N** – Yo los sábados programo a profesionales y los domingos programo a gente amateur, gente que está empezando. Antes programaba por ciclos: cuentos eróticos, cuento literario, cuento de tradición oral, cuentos de mujeres... Ahora busco profesionales para el sábado y gente amateur para el domingo. Y me refiero a amateurs en el sentido de que a lo mejor están contando en distintos sitios, pero todavía no podemos llamarles profesionales porque no tienen el cartel hecho, ni han hecho su sesión doscientas o trescientas veces, ni están dados de alta en la seguridad social, ni en hacienda... El viernes lo he dejado para la poesía y la música, y por si viene alguien de fuera.

#### Revista N – ¿CON QUÉ ANTELACIÓN PREPARÁIS LA PROGRAMACIÓN?

**A** – Nosotros, en l'**Astrolabi**, vamos justos. Acabamos de cerrar la programación a dos meses vista. En cambio, en el **Valentina**, dejamos el primer trimestre cerrado en septiembre. Tenemos la programación en una página de facebook de «Contes al Valentina», además de un blog y cuenta en twitter, y otra de «Contes a l'**Astrolabi**».

**M** – El **Harlem** programa cuatrimestralmente. Se prepara la programación de octubre a enero entre los meses de julio y agosto, y la de febrero a mayo entre los meses de noviembre y diciembre.

**N** – En la **Casa de los Cuentos** es algo diferente, porque nosotros cuando más éxito hemos tenido ha sido con unas sesiones que se llamaban «Juliol calent», que eran cuentos eróticos a las diez de la noche.

**A** – Lo de la hora suele ser una incógnita. Nosotros nos lo planteábamos en el **Valentina** para los domingos, y finalmente escogimos las siete de la tarde. Pero, con l'**Astrolabi** no sabemos si es mejor más temprano, o más tarde... De momento es a las nueve y media.

**N** – Es curioso porque aquí el público de las sesiones es diferente del público de los talleres y del público que compra libros. Casi no se venden libros los meses de noviembre, enero, febrero y marzo, que es cuando más gente viene. En cambio, se dispara la venta a finales de marzo y cae en junio. Las sesiones de cuentos se disparan en junio y caen en octubre. Y todo así. Por eso no dejo de programar, salvo los puentes.

Revista N – **¿HAY ALGO MÁS QUE QUERÁIS DECIR?**

**A** – Bueno, a mí se me ocurre que, dentro de unos mínimos, es preferible hacer las cosas aunque no sean perfectas de entrada. Y ese es el camino que hemos tomado con Joan e Inés para que, a base de mucho esfuerzo, como todo el mundo sabe, haya más espacios para contar. Espero que esta programación siga y que cada vez sea mejor para todos: para el narrador, para el local, para el programador y para el público.

**M** – A mí lo que me gusta de su iniciativa es que pidan ayuda, que intenten al menos no cometer los mismos errores. Ahí es donde puede existir la verdadera colaboración. Creo, básicamente, que hay que ser profesionales programando, porque desde la programación también dignificamos el oficio. No se trata únicamente de la cantidad de dinero que te paguen por tu trabajo, sino de como te consideran. No importa que te paguen 30€ porque vas a un lugar muy pequeño si en ese lugar la gente está para escucharte, el dueño del local está para su parroquia y hay respeto hacia el artista. Cada sitio tiene sus particularidades. Cuando hablábamos de estándares de entradas, hablábamos de espacios que tienen unas 60 personas de aforo; pero si hablas de otros espacios, que son pequeños rincones, bares entrañables... no es lo mismo. Debes tener presente en qué espacio estás trabajando, qué condiciones tienes y qué tipo de propuesta vas a hacer porque, como tú dices, los narradores necesitamos espacios para contar. E insisto, es importante que el público sepa que está participando de un espectáculo que está más que rodado, o que está frente a una nueva propuesta; que el público participe de esa información para crear su propio criterio.

**N** – Para acabar, diría por un lado que se vende más si programas por temática, para que el público sepa de antemano qué se va a cocer, pero eso tiene el problema de conseguir narradores que se ajusten a tu propuesta. Por otro lado, creo que podáis haber abierto un nuevo espacio en Cardedéu, porque ¡mira que viene gente de Cardedéu a la **Casa de los Cuentos!**

**A** – No sabía que había tanta gente de Cardedéu que viniera, aunque lo cierto es que tenemos un público buenísimo que sabe disfrutar de los cuentos y hacer disfrutar al narrador que cuenta. Estamos mirando de volver a programar allí. Todo a su tiempo.

**N** – Por cierto, cada quince días voy a Cardedéu a ver a mi ahijada, que antes de irse a dormir me dice: «Padrina, una abraçada, si us plau!».

Revista N – **BONITAS PALABRAS PARA CERRAR ESTA ENTREVISTA. GRACIAS A TODAS!**

**Harlem Jazz Club** – C/ Comtessa de Sobradíel, 8 – 08002 Barcelona - [www.contesicuentos.com](http://www.contesicuentos.com)

**Centro Cultural Valentina** – Pça/ Regomir, 2 – 08002 Barcelona – Fb: Contes al Valentina

**Casa de los Cuentos** – C/ Ramón y Cajal, 35 – 08012 Barcelona - [www.lacasadeloscuentos.info](http://www.lacasadeloscuentos.info)

**L'Astrolabi** – C/ Martínez de la Rosa, 14 – 08012 Barcelona – Fb: Contes a l'Astrolabi



es cou per aquí

# «UN VIATGE SENSORIAL»

## a la cerca de companys de viatge

per Elisabeth Ulibarri

Després de tres anys de feina intensíssima per tirar endavant el projecte de contes inclusius, vivencials i adaptats per a persones amb pluridiscapacitat, es busquen companys de viatge, persones que tinguin experiències similars que ens facin créixer en el que fem, i vàrem pensar que havíem trobat un camí, ara, però, no n'estic segura.



### FÒRUM D'ARTS ESCÈNIQUES I INCLUSIÓ SOCIAL

26 d'octubre de 2013, 9'00 am.  
Institut del Teatre de Barcelona.

La proposta que ens fan és treballar en tres àmbits:

- Acció comunitària.
- Educació.
- Terapèutiques.

I a on posàvem «Un Viatge Sensorial»?; ells van proposar a EDUCACIÓ, però no és pas això el que fem. N'hi ha que pensen que fem TERÀPIA, però tampoc és aquesta la nostra funció. ACCIÓ COMUNITÀRIA és el que ens quedava, més per eliminació que no pas perquè s'hi adequés especialment, penso, però, que vam encertar, allà em vaig trobar amb la gent d'Apropa Cultura (Auditori de Barcelona).

Vam intentar, en molt poc temps, posar la informació del que fem sobre la taula, per poder fer una diagnosi de la situació en cada àmbit, tot això desembocarà en l'observatori de les arts que reunirà les iniciatives de tots els grups participants en els tres àmbits en un banc de dades que afavoreixi la intercomunicació.

Apropa Cultura té un programa per aconseguir apropar l'oferta cultural convencional a grups de persones en risc d'exclusió social; no sé encara ben bé com funciona, sé que fan formació als monitors i que aconseguixen preus especials per a les entitats que estan registrades al seu programa. Eren, apart de nosaltres, els únics que afavorien la creació en la vida cultural del territori d'un públic inclusiu.

Els altres grups feien una tasca importantíssima de teatre integrat o de dansa integrada, apassionant, però estan més lluny de la nostra proposta, perquè en principi el que volen és normalitzar la seva activitat adreçant-la a un públic convencional.

M'encantaria poder-vos explicar que havia trobat companys de viatge, que ja no estàvem tan sols, i si bé ens van acollir bé la proposta, i continuarem treballant amb ells, seguirem buscant viatgers que cerquin apropar-se a un públic inclusiu, espero que en properes trobades, que sens dubte es programaran, poguem anar trobant més punts en comú, més experiències que poguem compartir i que ens puguin enriquir a tots. ■

# MUNT DE MOTS

## 4t Festival de Narració Oral de Barcelona 2013

per Rosa Pinyol i Llanos Gascó

La setmana del 19 al 26 d'octubre Barcelona i quatre pobles de la rodalia van gaudir del **Munt de Mots**, el 4t Festival de Narració Oral. En aquesta edició hi van participar narradors dels cinc continents i vam tenir l'oportunitat d'observar diferents maneres de ser i d'explicar contes.

### SEGUINT EL MUMO

El MuMo és la mascota del **Munt de Mots** que l'Alekos va dissenyar per a la primera edició, ara fa quatre anys, i que cada any es muda més i més; això de créixer li prova.

Escriure sobre un festival que he viscut des de dins com a voluntària potser em resta perspectiva. Però m'hi llenço amb la convicció que, si en alguna ocasió he cregut en la frase «voler és poder», aquesta n'és una. Sabeu per què?

Compteu que el mes de juny, el festival penjava d'un fil, les xifres del Verkami estaven estancades. Quatre «tocades» pels contes vam captar el desànim de l'organització, i vam plantejar-nos què podíem fer. Vam organitzar **Una pila de paraules pel Munt de Mots**, una marató que no va tenir cap ressò ni èxit de públic, però amb la què ens vam moure suficientment per fer saltar el marcador del Verkami.

—Uff! I a l'octubre vam tenir festival. Gràcies micromecenes!!!

Durant la setmana del **Munt de Mots**, seguint el MuMo o, més ben dit, carregant-lo enrotllat dins una llauna anomenada «spander» i enfundat dins la lona negra protectora, penjat a l'espatlla, vestida de negre i amb la xapa al pit, he desplegat el plafó del MuMo en una dotzena d'escenaris, he acompanyat a nou narradors i he compartit neguits i alegries amb quinze voluntaris.

—Això que un festival es nodreixi de voluntaris no és gaire habitual, oi?



Desplegant el MuMo he constatat espais que el reben amb entusiasme i il·lusió, d'altres amb correcció i professionalitat, i d'altres amb indiferència. Comptant, i sense comptar, he vist sales plenes de gom a gom, altres mitjanament plenes i, poques, però alguna, gairebé buida. Quin «misteri» això d'omplir o no una sala. És clar que amb tantes activitats simultànies és fàcil d'entendre, oi?

Per això, seguint el MuMo no he pogut assistir ni al cine-fòrum, ni a les conferències, ni a les xerrades-taller, ni a la Jam de Contes, ni ... vés a saber què més!

Seguint el MuMo he coincidit amb il·lustradors i fotògrafs. Els uns pintaven en la penombra imatges de sessions, de contes narrats, de detalls... per a l'exposició **Munt d'il·lustracions**. I els altres participaven al concurs #instamots.

Seguint el MuMo he presenciat trobades entranyables, de narradors amics, de companys d'ofici que no es coneixien i d'altres que es coneixien a distància i aquí han tingut l'oportunitat de coincidir. I semblaven contents i feliços compartint, xerrant i discutint vés a saber què! I entre els espectadors també es feia pinya, perquè ens hem trobat i retrobat uns quants assidus de sessions de contes.

—Que potser hauríem de conquerir nou públic?

Plegant el MuMo he comprovat la diferència entre el silenci buit i el silenci ple. Un cop el binomi narrador-públic s'ha fos, tant si la sala ha vibrat calladament, com si s'ha emocionat a crits o ha rigut pels descosits, l'espai triga a recuperar el silenci neutre de l'inici, si és que el recupera del tot.

I tot això seguint el MuMo? Què potser és passió de voluntària?

**RP**

## **LA LLANOS TAMBÉ L'HA SEGUIT**

Durant una setmana Barcelona s'ha omplert de contes, els del 4t Festival de **Munt de Mots**. Tot i que la programació ja havia començat dissabte, l'acte d'inauguració va ser dilluns 21, al Luz de Gas. La sala era plena de persones que buscaven llocs on escoltar contes i com que aquesta ocasió els narradors venien dels cinc continents, vam veure maneres molt diferents d'explicar un conte.

Va ser una setmana intensa, havies de triar on anar, què veure i... de vegades sorties de la biblioteca, el centre cívic o el bar que havies escollit... ple d'energia, el narrador t'havia arribat a l'ànima i t'havia fet somiar en llocs imaginaris on tot és possible. Altres vegades els contes volaven per la sala i, a l'hora de marxar, no venien amb tu. Però tot és vàlid sempre que us provoqui un sentiment, encara que sigui la indiferència.

El conte encara no està valorat com caldria, es considera un art menor, ningú no s'imagina el treball que hi ha darrere de cada conte, ni l'esforç del narrador perquè una història es transformi i sembli viva quan s'explica.

He gaudit, après, desaprès i escoltat els contes a flor de pell.

**LIG**

# MUNT DE MOTS

## Taula rodona sobre la situació de la narració oral a Catalunya

per Alicia Molina,

Extracte del blog de l'Àlicia Molina <http://aliciacontes.blogspot.com.es>

Dissabte 19 a les 17h, al Centre Cívic Pati Llimona, taula rodona coordinada per l'**Alicia Molina**, amb **Martha Escudero** de Contes i Cuentos, **Roser Ros** de l'Associació Tantàgora i **Susagna Navó** d'ANIN.

El punt de partida el donaven dos articles publicats per AEDA, «Narradores frente a la crisis» i «Nadar a contracorriente», i una pregunta inicial: On som com a narradors?

A partir d'aquí, les paraules han anat passant de la taula al públic, del públic a la taula... i s'hi han abocat tot d'idees i de propostes, algunes de les quals són:

- L'ofici de narrador és fràgil pel temps que fa que se li ha donat presència en la societat actual (30 anys) i per la desconexió de què significa ser narrador.
- La narració oral no pot estar desvinculada de la literatura, una literatura que és el bressol de l'origen dels contes i on s'empara la paraula.
- Com a col·lectiu que compartim ofici, hi ha la sensació que cadascú va «a la seva» i potser caldria crear criteris comuns, accions comunes, i fer més xarxa.
- Caldria aprofitar millor les associacions, els col·lectius, les diferents plataformes i iniciatives que ja existeixen per impulsar millor la narració oral, per crear vincles entre els narradors, per donar-nos suport els uns als altres.
- Pel que fa al tema de la programació de contes, és important que el programador es pregunti què busca i què vol aconseguir, que cuidi el lloc, que asseguri uns mínims econòmics, etc.
- En aquests moments, hi ha un cert abús per part d'algunes entitats que ofereixen «packs» de sessions re-

bentant els preus del mercat. Davant d'això s'ha vist la necessitat que hauríem de poder crear un front comú, però que és molt difícil poder-ho portar a terme.

- Un bon criteri seria que si el pressupost només dóna per programar dues sessions, no en programem quatre.
- Donades les circumstàncies de crisi, també s'ha proposat que potser ara, si la situació és complicada per explicar amb unes condicions mínimes, potser podríem aprofitar aquest temps per formar-nos i seguir creant sessions i consolidar aspectes de l'ofici de narrador.
- S'observa la necessitat de tenir una visió empresarial, incloent campanyes publicitàries.
- Es proposa crear un mapa de la narració oral, amb tot el que s'està fent. En aquest sentit, va sortir el dubte de si aquest és el paper que juga NAOCAT i que, en tot cas, caldria que l'aprofitessim i/o l'impulsessim.
- S'esmenta la idea de crear una escola de narració oral.
- S'aconsellen diverses accions per a créixer com a col·lectiu i situar l'ofici en un lloc preminent.

Es tanca la taula rodona amb l'acord de començar a fer passes en aquesta direcció mitjançant trobades entre associacions, centres de narració, etc.



es cou per allà

# Trobada del FEST a ROMA Juny 2013

Resum elaborat pel Grup de Treball del FEST dins l'ANIN

Sophie Heydel, Susana Tornero i Patrícia McGill



Per aquells que no n'estiguen assabentats, el FEST és una federació que servirà per donar cos a la narració europea, una plataforma d'intercanvi i de treball en xarxa. Per tant, cal publicitar i difondre l'existència del FEST arreu.

El **DIUMENGE** a la nit, l'organització ens va rebre a Roma amb una trobada informal i un pica-pica amb especialitats gastronòmiques que cadascú portava de la seva terra.

**DILLUNS** al matí es va presentar el nou logo, havien portat també la nova mascota, i ens van ensenyar una representació artística del mapa d'Europa amb totes les associacions participants a la trobada. Després es va procedir a la presentació de les associacions i dels no-membres, i es va llegir l'ordre del dia.





A la tarda van haver dues xerrades: la primera, d'en Franco Feraroti, historiador i sociòleg, sobre les **històries de vida**; i la segona, d'en Guy Tilkin, sobre les oportunitats relatives a la **cooperació internacional**, les possibilitats de demanar fons europeus (ex. Creative Europe), i la necessitat d'aportar evidències al món sobre el fet que els projectes de narració funcionen (en forma de valoracions, recomanacions, estadístiques, etc.). Va dir que s'ha d'aprofitar el finançament existent, ja que si no es demana per a la narració, anirà a d'altres partides; que fins i tot és recomanable enviar propostes encara que no tinguin èxit, per tal de ser-hi presents. També va fer èmfasi en la narració com a art transnacional que serveix per salvaguardar i promoure la diversitat cultural i lingüística d'Europa. Finalment, va parlar sobre com arribar a un nou públic i promoure l'interès pels contes.

Més tard es van dur a terme els següents tallers, en forma de taules rodones i pluja d'idees: **Directors de festivals i noves idees**, **Formació de joves narradors**, **Narració i treball social**, **Posada en comú entre organitzacions nacionals**, i **Salut i narració**.

Sophie va participar en el taller de Narració i treball social, on es va parlar, entre d'altres coses, com en alguns països les institucions demanen un **títol homologat** per exercir dins aquest camp (BETEC). Per aquest motiu, les institucions voldrien que des de les organitzacions nacionals (p.ex. ANIN) es pogués oferir formació no reglada. Es van esmentar diferents projectes, com ara el Sheherazade (<http://www.sheherazade.eu/es>) i el Grundtvig ([http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/grundtvig\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/grundtvig_en.htm)). També es van esmentar projectes amb persones en situació de risc d'exclusió, transformació de contes de vida en contes populars, supervivents de l'holocaust que expliquen la seva història a joves per tal que la narrin a tercers, i es va proposar obrir un fòrum per compartir idees.

Més tard va haver-hi una posada en comú de tots els tallers i la vetllada va acabar amb un camí de contes italians amb traducció i un sopar.

El matí de **DIMARTS** es proposaven diferents tallers: **Narració amb música**, amb Abbi Patrix (al que va assistir la Sophie); **Mètode Linklater per treballar la veu**, amb Margarete ASMuth; **Les tres maneres de parlar**, amb Veva Gerard; i **La veu**, amb Giuseppe Bevilacqua.

A la tarda va haver-hi una taula rodona amb pluja d'idees sobre el **Màrqueting d'esdeveniments culturals en temps de crisi**. Vet aquí una llista d'algunes de les idees que van sorgir:

- Fer rutllar l'energia.
- No dependre dels governs.
- Obrir la ment, anar més enllà.
- Fer un *flashmob* de narració.
- Cinema per als pobres: explicar pel·lícules, explicar a la cua dels cinemes.
- Transports públics.
- Gal·les per recaptar fons –un dels productes seria el narrador/la narració–.
- Reactivació regional mitjançant els contes.
- Contes a les cases.
- Sopars de contes.
- Subhastes d'intercanvis.
- Representants.
- Fer servir xarxes socials (twitter, facebook).
- Agència de publicitat (també es proposa que dins la quota de socis de les associacions, cada soci aporti una mica més i es pagui en conjunt una agència).
- Organització de venda d'entrades anticipades.
- Publicitat en revistes de supermercats, avions, etc.
- Aprendre a escriure comunicats de premsa.
- Cercar nous espectadors.
- Ràdio, entrevistes: meitat, quart de conte...
- Contes de nous temes (d'actualitat?).
- Organitzar clubs de narració, etc.
- Mecenatge (algú que proporciona fons perquè està interessat en allò que fas).
- *Crowdfunding*.
- Intercanvis internacionals (p.ex. Dia Internacional de la Narració).
- Cercar recolzament institucional per als contes.
- Competicions (estil *Story Slam*).
- Crítica (convidar crítics).
- Cursos de narració dins d'Instituts d'Art Dramàtic.
- Pàgines web.
- Parlar sobre el FEST no només dins l'organització, sinó portes enfora.





Finalment, es va parlar d'**estratègies financeres** dins del **FEST**, de la necessària **vinculació a Alden-Biesen** i del **tipus de socis** que volem ser: associacions de mínim 5 persones, que no siguin d'autopromoció de narradors individuals. També es va parlar de l'estat de les finances i de la necessitat de posar al dia la **pàgina web** ([fest-network.eu](http://fest-network.eu)).

#### **Properes trobades del FEST:**

L'any que ve tindrà lloc a Skellefteå, Suècia. L'any 2015, a l'illa de Kia, Grècia. I a la trobada d'enguany es va triar el lloc per al 2016, que serà França.

#### **Valoració a Barcelona:**

En arribar del FEST, ens vam reunir el grup de treball amb la Junta de l'ANIN per fer valoració. Teníem moltes preguntes, algunes de les quals encara són vigents. La més important de totes, potser: *Com participa l'ANIN d'aquesta xarxa d'intercanvi europea?* I ens vam adonar que calia fer una feina interna per tal de poder compartir més coneixements i experiències. De moment, col·laborem en la traducció del butlletí del FEST al castellà, i informem en cada trobada de les diferents experiències que coneixem del món de la narració a Catalunya. De tornada, ens en duem un munt d'experiències d'altres països i les comuniquem als socis de l'ANIN. Pensem que amb això i la perspectiva que ens dona veure què es fa fora de Catalunya, n'hi ha prou per reflexionar sobre diferents temes: Com podem aplicar aquí idees recollides en aquestes trobades i quines són les variacions necessàries en el nostre àmbit? Fem prou per tal que es valori la narració a nivell de les administracions i dins l'àmbit privat? Coneixem allò que fan els narradors de més a prop i d'altres de no tan llunyans? Sabem què passa a Girona, Lleida, Osca, Saragossa? Com valorem i com valoren els altres la nostra feina? De quina manera podem construir projectes conjunts amb altres regions, països, etc., si és que volem fer-ho?

# el secret de la picada

## BLOG i/o Pàgina WEB

### Joc i/o Feina

#### Soledad Felloza



Los muebles con cajoncitos y trampillas donde se guardan secretos, me apasionan. Así que cuando **interné** llegó a mi vida, quise tener uno de esos armarios que los navegantes llevaban por el mundo, un **bitacle**, que guardara celosamente como lo hacían los antiguos, la constancia de todo lo sucedido y por sobre todas las cosas, la forma en que se resolvían los diferentes problemas a bordo.

Mi Bitácora nació hace diez años con vocación de ser un atadillo de hilos de colores que me permitiera mantener la memoria y el corazón enredado en mil historias. Una suerte de cordel que dejo caer en mis caminitos, para desandarlos cada vez que la memoria se pierde.

Ser actriz y narradora significa recorrer miles de km al año. Cruzas miradas, palabras, momentos, esperas y prisas con cientos de personas. Momentos intensos que no quiero olvidar.

Muchos de mis cuentos nacieron en estaciones de autobús, en bares perdidos o en pensiones de curiosa apariencia. Entre nieblas recuerdo bocas rojas que esperaban al que viajaba a mi lado, maletas sin dueño con extrañas etiquetas, risas, confidencias...

Cerca de cinco mil anotaciones a las que vuelvo de vez en cuando para recuperar un aroma, una alegría, un dolor, una amiga...

Mi **BLOG**, como las antiguas bitácoras, me acompaña en los avatares de la vida, por eso es un juego que me hace mirar varias veces mi día a día, es un juego que me ayuda y mucho, en éste mi querido trabajo de contar historias.

**WEB:** [soledadfelloza.com](http://soledadfelloza.com)

**BLOG:** <http://soledadfelloza.com/la-caja/>

#### Pep Bruno



Para gente como nosotros que tiene un oficio con tan poca visibilidad, Internet se convierte en una oportunidad que no deberíamos dejar escapar.

Una página **WEB**, un **BLOG**, son escaparates que dan a muchos ojos y que dan noticia de nuestra labor mucho más allá del entorno habitual en el que nos movemos.

Dicho esto también quiero recalcar una cosa: sin fondo la forma no sirve de nada, es decir, una estupenda **WEB** o un **BLOG** fantástico no levantan un trabajo mediocre contando cuentos, lo primero es lo primero.

En mi trabajo en red diferencio el uso que hago de la **WEB** y el que hago del **BLOG**:

– La **WEB** es más estable (se actualiza menos y con contenidos más relevantes para ti como profesional) y el blog es más dinámico (se actualiza más a menudo y con contenidos de todo tipo).

– La **WEB** es más un escaparate y herramienta de trabajo (agenda, información sobre espectáculos...) y el blog es más como un cuaderno de bitácora del día a día (por los caminos de la tierra oral).

– La **WEB** te da una presencia fija en la red y el blog hace que la atención sobre ti y tu trabajo no decaiga.

– Lo más importante: la **WEB** da una imagen seria, profesional, y el blog da una imagen más provisional, más de andar por casa.

Todo esto combinado con un buen uso de las redes sociales (especialmente féisbuk y tuíter) en las que difundir los materiales elaborados hará que la gente (clientes, seguidores, amigos de los cuentos) puedan estar al tanto de tu trabajo y vean que, aunque no cuentes hace tiempo por su ciudad, sigues activo y en buena forma.

Sí, todo esto ocupa mucho tiempo pero, no os quepa la menor duda, también da trabajo.

**WEB:** <http://www.pepbruno.com>

**BLOG:** <http://www.tierraoral.com>

## Carles Cano



He de confessar que sóc un inútil cibernètic i que no estic gens posat en les TIC ni en las TAC (açò m'ho he inventat) que sempre m'han sonat a onomatopeia de rellotge de paret. Malgrat tot tinc un parell de pàgines **WEB** i un **BLOC**. Pàgines **WEB** i **BLOC** que, per suposat, m'han fet altres. El **BLOC** el tinc abandonat des del mateix dia que el vaig crear (bo, me'l van crear) i les pàgines he de dir que sí que estan currades, especialment la segona que està penjada a l'AELC (Associació d'Escriptors en Llengua Catalana). La primera la va fer el meu nebot i durant anys m'ha repetit la mateixa cançoneta: «però tio, passa'm coses per a que les penge a la **WEB!**» De manera que no puc dir que m'hagen donat molta feina (bo, aquesta darrera un poc més pel treball de recollida d'informació però tampoc res de l'altre món), i joc, espere que sí, que me'n donen, perquè són una font magnífica d'informació i sembla que els temps del boca a orella estan de capa caiguda: si no estàs a la xarxa i de manera ben visible és com si no fosses ningú.

**WEB:** <http://www.escriptors.cat/autors/canoc/>

**WEB:** [www.carlescano.com](http://www.carlescano.com)

## Pepepérez



Yo utilizo la página **WEB** como herramienta de trabajo, la creé con la idea de que mi empresa tuviera mejor visión en el mercado, antes del boom de las redes sociales que ahora utilizo más para comunicarme y publicitarme.

No obstante la página **WEB** me facilita que el contratante pueda elegir una actividad, una sinopsis y una foto rápidamente, porque no siempre estás cerca o accesible para ofrecerles la información que te piden con urgencia.

El **BLOG** no lo utilizo, aunque me gustaría; pienso que para mantener un **BLOG** hay que tener constancia y actualizarlo con frecuencia, algo que aún no he conseguido, pero todo se irá.

En definitiva, la página **WEB** me facilita el trabajo aunque me da más trabajo la publicidad por medio de las redes sociales.

**WEB :** <http://pepeperez.net>

## Anna Gabernet



Bona pregunta per un moment de reflexió personal sobre la necessitat o no del meu **BLOG**. Aquest escrit m'ajudarà a decidir-me sobre el seu futur...

Ja fa anys que vaig comprar el domini i durant tots aquests anys he tret més o menys suc de la meua presència virtual al món. He passat per tenir una **WEB** estàtica, per tenir una agenda que anava actualitzant, per tenir un **BLOG**... Ara mateix tinc un **BLOG** que no actualitzo i això és el pitjor que es pot fer. D'aquí el meu estat reflexiu.

Quins aspectes positius aporta un **BLOG**? Per a mi el més important és que permet tenir una visió més àmplia de la persona que hi ha darrera i d'allò que fa. El segon és que és un molt bon vehicle d'expressió.

Un narrador pot anar penjant notícies sobre la narració que trobi interessants, fotos de sessions on ha triomfat, pensaments sobre el procés de creació d'una sessió...

Quin és el perill del **BLOG**? No actualitzar-lo i escriure post poc interessants que donin una imatge de tu que no és la que vols fer arribar.

Si tens temps per dedicar-li i tens coses a dir fes un **BLOG**. Si et falta una de les dues o totes dues no facis un **BLOG**. Fes una **WEB** estàtica on hi hagi el teu contacte, quatre fotos i vídeos on surtis ben mono, quatre informacions sobre el que tu fas i triomfaràs com la Coca-Cola també.

Tenint presència a la xarxa passen coses curioses: més possibilitats de contractacions, que et contacti una tal Gabernet que viu a Suïssa i que buscant-se a ella t'ha trobat a tu, propostes de treball surrealistas amb altres artistes que tenen molt temps per buscar per internet, molt spam (sobretot bloquegeu que els comentaris als post només es publiquin si vosaltres en doneu el vist-i-plau)...

En conclusió, crec que jo ara deixaré de tenir un **BLOG** perquè no hi puc dedicar el temps que voldria, però us animo a fer-ne un si us ve de gust i sou realistes en la dedicació que hi podeu donar. Si necessiteu qualsevol ajuda tècnica ja sabeu que em podeu contactar i us ajudaré amb molt de gust!

**BLOG:** <http://annagaber.net>

el correllibres recomana

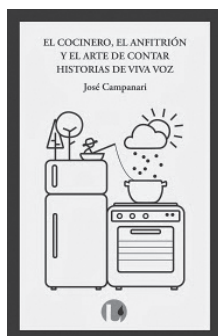
## «El anfitrión, el cocinero y el arte de contar cuentos de viva voz» de José Campanari

por Pep Bruno

**E**n este nuevo libro de teoría (el quinto de nuestra colección), José Campanari presenta una propuesta muy sugerente que, partiendo del paralelismo cuentos (alimento para el alma) - comida (alimento para el cuerpo), desarrolla todo un aparato teórico y reflexivo sobre el hecho narrador. Desde la selección de los materiales (alimentos - cuentos), pasando por el proceso de elaboración de los platos (cocinado - oralización), analizando también las cuestiones del espacio, el momento, los convidados... (preparación de la mesa - sesión de cuentos) y, por último, llegando al momento de la celebración (comer - contar/escuchar), todo queda incluido en un proceso coherente, completo y muy jugoso.

El libro avanza con oficio por derroteros teóricos y desde las primeras páginas se percibe que Campanari se mueve en una cocina que conoce bien, que disfruta entre cuentos y mandiles, que le gusta señalar los platos imprescindibles sin dejar de anotar los pequeños detalles, esos que marcan, en muchas ocasiones, las grandes diferencias.

Un libro estupendo que os dará para saborear muchos buenos momentos.



Autor: José Campanari  
Prólogo: Quico Cadaval  
Editorial: Palabras del Candil  
(<http://www.palabrasdelcandil.com>)

Colección: En teoría, n.º 5  
Directores: Marina Sanfilippo y Pep Bruno  
Ilustración cubierta: Mª Reyes Guijarro  
Maquetación: Lourdes Quesada  
Correctora: Adelaida Fernández Muñoz

Número de páginas [aprox.]: 112

Precio: 12 euros

ISBN: 978-84938409-8-3

Patricia McGill preguntaba a José Campanari el 16 de octubre de 2013:

### ¿Desde cuándo se está cocinando el libro?

Este libro empieza siendo un material de registro de las reflexiones que surgen en los primeros talleres y laboratorios que imparto a partir del año 1992. La base de un discurso teórico propio que empieza su camino.

### ¿Por qué un libro?

En 1999, ya en Galicia, empiezo a darle una forma que me permita compartir este material e inesperadamente se va convirtiendo en un libro.

### ¿Por qué cocina, comida, anfitrión, convidados?

Al tratar de elaborar el discurso intenté mirarlo desde distintos ángulos y comparándolo con otras artes. En todos los casos había un punto donde se generaba un desencuentro absoluto. Un día escuché que los cuentos alimentan el alma. A partir de la idea de alimentar descubrí un punto de encuentro con el arte culinaria. Entonces comienzo a realizar un paralelismo historias/comidas y a revisar el arte de contar historias desde la imagen de un anfitrión que invita a sus convidados a degustar esas historias que ha preparado en su cocina. Todo encaja. Y dado que he transitado ambos oficios me resulta sencillo, a la vez que placentero, elaborar el discurso desde esta mirada. Además ambas artes tienen la particularidad de pertenecer tanto al ámbito cotidiano como al profesional.

### ¿Por qué teoría?

Porque soy un curioso y me gusta investigar y reflexionar. Porque considero la narración oral una disciplina de las artes escénicas y creo necesario que haya teoría al respecto.

### ¿Y por qué ahora?

Porque las cosas suceden cuanto tienen que suceder.

# Llibres al replà

[www.llibresalrepla.blogspot.com](http://www.llibresalrepla.blogspot.com)

per Paula Jarrim

de la Llibreria Al·lots (<http://www.llibreriaallots.com/>)



**S**i voleu trobar la comunitat de veïns amb més llibres llegits, sense cap mena de dubtes aquesta ha de ser **Llibres al replà** ([www.llibresalrepla.blogspot.com](http://www.llibresalrepla.blogspot.com)).

El 23 d'abril d'enguany va quedar inaugurada aquesta escala plena de veïns il·lustres:

Al 1r 1a trobem a la **família Mumin**, una família ben especial rere la qual es troba la **Glòria Gorchs**: mare, bibliotecària i blocaire de llarga trajectòria. Modera els clubs de lectura de la llibreria l'espolsada i és una enamorada dels llibres i de

la lectura. Al seu costat, al 1r 2a, hi viu la **Pippi Långstrump**, i darrera la simpàtica nena de cabells vermells s'amaga en **Pep Molist**, bibliotecari, co-director de Faristol, autor de llarga trajectòria i pare literari de la Plis plau, la moli i la doli, Ricard el del forat negre i una pila de més de llibres.

Al segon pis, per ser més concrets al 2n 1a, trobem a la **Senyora Anglada**, identitat falsa del gran il·lustrador **Ignasi Blanch**, guanyador de premis allà on va. I al 2n 2a viuen l'**Alba** i el **Dídac**. A en **Joan Portell**, co-director de Faristol i del servei de publicacions de Mestres Rosa Sensat, i un llarg etcètera, li han calgut dues figures literàries de tanta feina que fa.

Al tercer i últim pis d'aquesta il·lustre comunitat viuen **Miss Dewey**, al 3r 1a, i en **Max i els monstres**, al 3r 2a. A la porta primera podeu trobar la polifacètica **Sílvia Fernández**, bibliotecària, amant dels llibres, les fotos, la costura i la navegació virtual. A la porta segona, l'**Àngel Burgas**, autor de narrativa per a joves i adults que conviu amb tots els seus personatges i les seves idees que dubto siguin monstruoses.

Aquesta comunitat ens regala discussions, entrevistes, crítica i un espai de trobada per tots els qui estimem els llibres i la lectura. La visita al seu edifici hauria de sortir en totes les guies d'edificis emblemàtics de la ciutat. No deixeu de fer un cop d'ull periòdicament. Heu trobat tots els llibres als que fan referència aquests veïns? Un bon exercici per la lectura, i si algun no l'heu conegut ni llegit, ja teniu feina.

Les golfes són buides, de moment, em sembla que els faré una oferta per llogar-les. ■

això era i no era

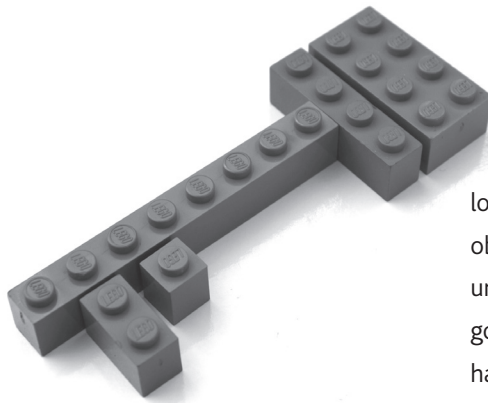
# Caterina i la verda roureda

Conte tradicional alemany, del recull de contes «Das Mädchen aus dem Apfelbaum» de Artia Verlag Praha

Traducció: Monika Klose

Diuen que hi ha roures que arriben a fer més de mil anys, per això els roures saben més coses que qualsevol altre persona en el món. Quan parlen, tot el bosc els escolta. Fa poc els vaig sentir quan estaven parlant de la Caterina i la verda roureda.

La Caterina va perdre els pares i de molt petita va haver de treballar com a serventa. Per fortuna la senyora la tractava molt bé, gairebé com si fos filla seva, però això no va durar. Un dia, la senyora va emprendre un viatge amb tots els criats. En passar per una roureda, uns bandolers els van assaltar. Van matar tothom menys la Caterina, que es va amagar darrere un roure, es va prèmer contra l'arbre i l'arbre la va abraçar amb les seves branques com un pare abraça la seva filla, i les fulles la van cobrir de manera que els bandolers no la van veure. Així el roure la va salvar d'una mort segura. Quan els bandolers per fi van marxar, la Caterina va acariciar el tronc dient:



—Moltes gràcies estimat roure! M'has salvat la vida i m'agradaria tornar-te el favor. Però què puc fer? Si a mi mateixa no em queda res i aviat em moriré de gana!

El roure va començar a xiuxiuejar i els altres roures el van acompanyar. La Caterina va seure sobre la molsa i es va posar a pensar. La turmentava la fam.

—Si tan sols tingués un trosset de pa i un got de llet —va dir.

I vet aquí que va aparèixer un colom blanc que es va posar al seu costat. Al bec portava una claueta daurada. Va dipositar la clau als peus de la noia i va assenyalar un dels roures.

—Trobaràs un pany en aquest roure. Has de posar-hi la claueta i s'obrirà i et donarà el que desitjes.

La noia va seguir el consell del colom com en un somni i l'arbre es va obrir i davant de la Caterina hi havia una taula amb un pa blanc rodó i un got de llet dolça. Quan la Caterina va haver menjat, va tancar l'arbre. Ja no tenia gana, però estava morta de son, els ulls se li tancaven. Era tard, damunt d'ella espurnejaven els estels.

—Si pugués jeure en algún lloc —es va dir.

I vet aquí que el colom va tornar a aparèixer i al bec portava una altra claueta. La va dipositar davant d'ella i va assenyalar un altre roure.

—Ves cap aquell roure; si l'obres et donarà el que necessites.

La noia va seguir el consell del colom com en un somni. El tronc es va obrir i la noia es va trobar davant d'una habitació petita amb un llit suau i agradable. De seguida s'hi va acotxar i es va adormir contenta.

L'endemà al sortir de l'arbre la Caterina va sentir molt de fred, doncs havia nevat i tot el terra estava cobert d'una capa fina de neu.

–Si tingués un xal per escalfar-me una mica, va mormorar la noia tremolant.

I vet aquí que ja arribava el colom amb una altra claueta daurada. Va assenyalar un altre roure i va dir:

–Et donarà el que necessites.

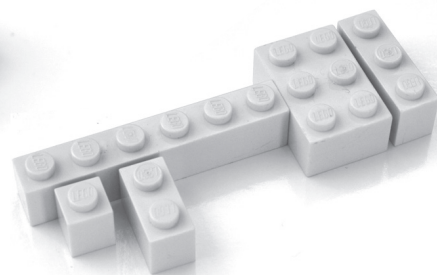
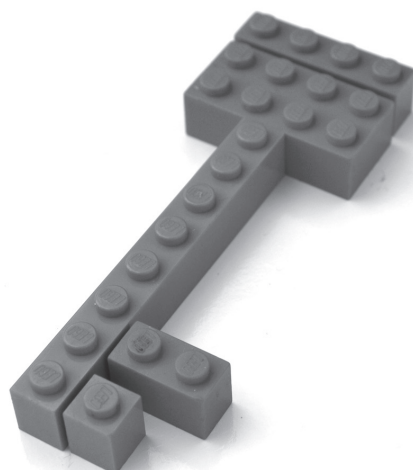
Quan la Caterina va obrir l'arbre es va quedar bocabadada, a dins hi havia un gran armari amb vestits i abrics i xals molt bonics. Es va posar un xal de llana i ja no tenia fred. Ara ja no li faltava res. Quan tenia gana, obria el roure amb la taula parada; quan estava cansada, obria el roure amb el llit, i el roure amb l'armari li donava tota mena de roba. I quan estava trista o volia parlar amb algú es presentava el colom blanc per fer petar la xerrada.

Van passar dies, setmanes, tot un any. La Caterina s'estimava molt el colom i un dia li va preguntar:

–Com puc agrair-te tot el que has fet per mi?

El colom va parrupejar encantat:

–Ho he fet de cor. Però, si ho vols sí que em pots ajudar... Aquí, al bosc hi ha una cabanya, hi viu una bruixa ben lletja. Les seves cambres estan plenes d'or, de plata i de joies. Jo, però, només necessito l'anell de plom que també hi deu ser. Si em portes aquell anell t'estaré agraït tota la vida. Però ves amb compte, mentre estiguis dins la cabanya no pots dir res, res de res. Primer la bruixa et parlarà amb veu de mel i després amb veu de fel. Si dius alguna cosa, si dius tan sols un mot, moriràs.



La Caterina es va posar en camí. El colom la va guiar fins a una clariana on es trobava la cabanya. Al davant hi havia asseguda una bruixa més lletja que la negra nit. Quan va veure la noia, li va dir:

–Quin vent et porta, bufona?

Sense contestar la Caterina va obrir la porta de la cabanya. Meravel·lada, va veure totes les joies, la plata i l'or. La vella la va seguir i va rebufar.

–Descarada, desvergonyida qui t'ha enviat?

La Caterina, però, no va contestar, sinó que va començar a buscar l'anell. On podria ser enmig d'aquestes coses valuoses? Quan la bruixa va veure que la noia no s'espantava, va agafar una gàbia on es trobava un ocell i va sortir de la cabanya. La Caterina, però, va sospitar i va lligar caps. Si la bruixa se n'anava només amb la gàbia, allí deuria haver-hi alguna cosa interessant. Es va precipitar damunt la bruixa, va obrir la gàbia i vet aquí que hi va veure l'anell: el duia l'ocell al bec. El va agafar ràpidament i va marxar corrent. Semblava que volava. En arribar a la roureda s'hi va amagar. Poc a poc la seva respiració s'anava calmant.

–On és el meu colom? –es va preguntar.

I vet aquí que just en el moment que la noia hi va pensar, el roure la va abraçar amb les seves branques i, de cop i volta, les branques es van transformar en braços i tot el roure es va transformar en un noi alt i ben plantat. Va donar un petó al front de la Caterina i va dir:

–Has desfet la maledicció de la bruixa i m'has salvat. Mentre ella tenia l'anell de plom, jo havia de ser un roure, els altres roures són els meus servents. Des de fa set anys estan aquí al meu costat sense poder dir ni una paraula. Només jo podia parlar i, de vegades, transformar-me en un colom blanc. Gràcies a tu, per fi tot s'ha acabat! Mira!

La Caterina va mirar al seu voltant. Allà on abans només hi havia roures ara hi havien uns joves ben plantats, allà on abans només se sentia el murmuri dels roures, ara se sentien veus alegres.

–Vols casar-te amb mi? –li va preguntar el príncep i va prendre la seva mà.

La Caterina no s'ho va pensar gaire.

–I tant! –va dir.

I a l'endemà es va celebrar un gran casament.

Això és el que va contar un vell roure, i jo ho vaig sentir. Diuen que els roures arriben a fer mil anys, per això saben moltes més coses que qualsevol.

revista n  
**La cita**

«Todas las mañanas le regalaba  
un ramo de palabras frescas».

**Rafael Pérez Estrada**